叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 弗兰克·e·斯梅德利古腾堡计(index Of The Project Gutenberg Works Of) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

弗兰克·E·斯梅德利古腾堡计(Index of the Project Gutenberg Works of)

第1/1页

['ɪndeks][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrg] [wɜːrks] [ʌv; əv]
INDEX **OF** **THE** **PROJECT** **GUTENBERG** **WORKS** **OF**
指数 的 这 项目 古腾堡 作品 的

古腾堡计划作品索引

[fræŋk] [iː] . ['smedli]
FRANK **E** **.** **SMEDLEY**
坦率 E . 斯梅德利

弗兰克·E·斯梅德利

[kəm'paɪld] [baɪ]['deɪvɪd]['wɪdʒə(r)]
Compiled **by** **David** **Widger**
编译 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰整理

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[klɪk] [ɑːn][ðə; ði] # # [bɪ'fɔːr] [iːtʃ] ['taɪt(ə)l][tuː; tə] [vjuː] [ə; eɪ] [lɪŋkt]
Click **on** **the** **#** **#** **before** **each** **title** **to** **view** **a** **linked**
点击 在 这 # # 前 每个 标题 到 看法 一个 链接

点击每个标题前的 ## 即可查看链接。

['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents][fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['vɑːljəmz] .
table **of** **contents** **for** **each** **of** **the** **four** **volumes** **.**
桌子 的 内容 为了 每个 的 这 四 卷 .

四卷本的目录。

[klɪk] [ɑːn][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɪt'self][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌɑːn'laɪn][faɪl] .
Click **on** **the** **title** **itself** **to** **open** **the** **original** **online** **file** **.**
点击 在 这 标题 本身 到 打开 这 原来的 在线的 文件 .

点击标题即可打开原始在线文件。

[fræŋk] -
**#** **FRANK** **FAIRLEGH**
坦率 -

弗兰克·费尔利

['hæri] - ['kɔːrtʃɪp]
**#** **HARRY** **COVERDALE'S** **COURTSHIP**
哈利 - 求爱

哈里·科弗代尔的求爱

['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlvɪl] ['fæməli]
**#** **FORTUNES** **OF** **THE** **COLVILLE** **FAMILY**
财富 的 这 科尔维尔 家庭

科尔维尔家族的财富

['luːɪs] ['ærəndəl]
**#** **LEWIS** **ARUNDEL**
刘易斯 阿伦德尔

刘易斯·阿伦德尔

[teiblz] [ʌv; əv] ['kɑ:ntents] [ʌv; əv] ['vɑ:ljəmz]
TABLES OF CONTENTS OF VOLUMES
表格 的 内容 的 卷

卷册目录

[fræŋk] -
FRANK FAIRLEGH
坦率 -

弗兰克·费尔利

[si:nz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['praɪvət] ['pju:p(ə)l]
SCENES FROM THE LIFE OF A PRIVATE PUPIL
场景 从 这 生活 的 一个 私人的 瞳孔

私立学生生活片段

[baɪ] [fræŋk] [i:] . ['smedli]
BY FRANK E . SMEDLEY
经过 坦率 E . 斯梅德利

作者：弗兰克·E·斯梅德利

[wɪð; wɪθ] ['twenti] - [eɪt] [ˌɪlə'streiʃəns] [baɪ] [dʒɔ:rdʒ] ['kru:ɪkˌʃæŋk]
WITH TWENTY - EIGHT ILLUSTRATIONS BY GEORGE CRUIKSHANK
和 二十 - 八 插图 经过 乔治 克鲁克香克

本书配有乔治·克鲁克香克绘制的二十八幅插图

[ə; eɪ] [nu:] [ɪ'dɪʃn] ['mɛθju:ən] & [ˌsi: 'oʊ] . ['lʌndən] -
A NEW EDITION METHUEN & CO . LONDON 1904
一个 新的 版 美休恩 & 一氧化碳 . 伦敦 -

新版，梅休恩公司，伦敦，1904年

[ðɪs] ['ɪʃu:] [ɪz] ['faʊndɪd] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [ɪ'dɪʃn] ,
This Issue is founded on the First Edition ,
这 问题 是 创立 在 这 第一的 版 ,

本期内容以第一版为基础，

['pʌblɪʃt] [baɪ][ə; eɪ] . [hɔ:l] , ['vɜ:rtʃu:] , & [ˌsi: 'oʊ] . , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .
published by A . Hall , Virtue , & Co . , in the year 1850 .
已发布 经过 一个 . 大厅 , 美德 , & 合作 . , 在 这 年 - .

由 A. Hall, Virtue, & Co. 于 1850 年出版。

['kɑ:ntents]
Contents
内容

内容

[fræŋk] -
FRANK FAIRLEGH
坦率 -

弗兰克·费尔利

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[aɪ] [ɔ:l] [raɪt] !
I ALL RIGHT !
我 全部 正确的 !

我没事！

[ɔ:f] [wi:; wi][goʊ] !
OFF WE GO !
离开 我们 去 !

出发！

['tʃæptər] [iː] [lɔːs] [ænd; ənd] [geɪn]
CHAPTER II LOSS AND GAIN
章 二 损失 和 获得

第二章 损失与收益

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ][koʊld] - ['wɔːtər] [kjʊr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɑːrteɪk]
CHAPTER III COLD - WATER CURE FOR THE HEARTACHE
章 三、 寒冷的 - 水 治愈 为了 这 心痛

第三章 冷水疗法治疗心痛

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ðə; ði] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mækintɔʃ]
THE ADVENTURE OF THE MACINTOSH
这 冒险 的 这 麦金托什

麦金托什的冒险

['tʃæptər] [viː][mæd] [bes]
CHAPTER V MAD BESS
章 V 疯狂的 贝斯

第五章 疯贝丝

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] ['lɔːləs] [gets] ['θɜːrəli] [pʊt] [aʊt]
CHAPTER VI LAWLESS GETS THOROUGHLY PUT OUT
章 六年级 无法无天 获得 彻底 放 出去

第六章 无法无天被彻底击败

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] [griːn] [klɔːθ]
CHAPTER VII THE BOARD OF GREEN CLOTH
章 七 这 木板 的 绿色的 布

第七章 绿布委员会

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] [gʊd] [ˌrɛzə'luːʃənz]
CHAPTER VIII GOOD RESOLUTIONS
章 八 好的 决议

第八章 良好的决心

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks][ə; eɪ] [ˌdeɪnuː'mɑːŋ]
CHAPTER IX A DENOUEMENT
章 第九章 一个 结局

第九章 结局

['tʃæptər] [eks][ðə; ði] ['boʊtɪŋ] ['pɑːrti]
CHAPTER X THE BOATING PARTY
章 X 这 划船 派对

第十章 游艇派对

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] ['breikəz] [ə'hed] !
CHAPTER XI BREAKERS AHEAD !
章 十一 断路器 前方 !

第十一章 前方有突破!

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] [deθ] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ]
CHAPTER XII DEATH AND CHANGE
章 十二 死亡 和 改变

第十二章 死亡与变革

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ə; eɪ] [ʃrɪmp]
CHAPTER XIII CATCHING A SHRIMP
章 十三 捕捉 一个 虾

第十三章 捉虾

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː][ðə; ði] [bɔːl]
CHAPTER XIV THE BALL
章 十四 这 球

第十四章 球

['tʃæptər] ['ɛks'viː] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːrfjuː]
CHAPTER XV RINGING THE CURFEW
章 十五 铃声 这 宵禁

第十五章 宵禁

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[ðə; ði] ['roʊmən] ['fɑːðər]
THE ROMAN FATHER
这 罗马 父亲

罗马教父

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

[ðə; ði] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [gɜːrl]
THE INVISIBLE GIRL
这 无形的 女孩

隐形女孩

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

[ðə; ði] [geɪm] [ɪn] - [pɑːrk]
THE GAME IN BARSTONE PARK
这 游戏 在 - 公园

巴斯顿公园的比赛

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [teiblz]
CHAPTER XIX TURNING THE TABLES
章 十九 转弯 这 表格

第十九章 扭转乾坤

['tʃæptər] ['eks 'eks] ['ælmə] ['mɑːtər; 'meɪtər]
CHAPTER XX ALMA MATER
章 xx ALMA 母

第二十章 母校

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
CHAPTER XXI
章 二十一

第二十一章

[ðə; ði] [waɪn] - ['pɑːrti]
THE WINE - PARTY
这 葡萄酒 - 派对

葡萄酒派对

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] ['teɪmɪŋ] [ə; eɪ] [ʃruː]
CHAPTER XXII TAMING A SHREW
章 二十二 驯服 一个 泼妇

第二十二章 驯服悍妇

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXIII
章	二十三

第二十三章

[wʌt] ['hæri] [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [wen] [lɔ:st]

WHAT	HARRY	AND	I	FOUND	WHEN	LOST
什么	哈利	和	我	成立	什么时候	丢失的

我和哈利迷路时发现了什么

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'vi:]

CHAPTER	XXIV
章	二十四

第二十四章

[haʊ] ['oʊkləndz] [broʊk] [hɪz; ɪz] ['hɔ:rswɪp]

HOW	OAKLANDS	BROKE	HIS	HORSEWHIP
如何	奥克兰	打破	他的	马鞭

奥克兰是如何弄断他的马鞭的

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'vi:]

CHAPTER	XXV
章	25

第二十五章

[ðə; ði] ['tʃælɪndʒ]

THE	CHALLENGE
这	挑战

挑战

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ] ['kʌmɪŋ] [ɪ'vents] [kæst] [ðer; ðər] ['ʃæˌdoʊz]

CHAPTER	XXVI	COMING	EVENTS	CAST	THEIR	SHADOWS
章	26	未来	活动	投掷	他们的	阴影

第二十六章 即将发生的事件投下阴影

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXVII
章	xxvii

第二十七章

[ðə; ði] ['du:əl]

THE	DUEL
这	决斗

决斗

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ'aɪ][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædoʊ]

CHAPTER	XXVIII	THE	SUBSTANCE	OF	THE	SHADOW
章	二十八	这	物质	的	这	阴影

第二十八章 阴影的本质

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks]

CHAPTER	XXIX
章	二十九

第二十九章

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ɪn] ['tʃestərtən] ['medoʊ]

THE	STRUGGLE	IN	CHESTERTON	MEADOW
这	斗争	在	切斯特顿	草地

切斯特顿草甸的斗争

['tʃæptər] [ɛ.ksɛ.ksɛks]

CHAPTER	XXX
章	XXX

第三十章

['mɪstər] .

MR	.
先生	.

先生。

['fræmptənz] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ]['taɪgər]

FRAMPTON'S	INTRODUCTION	TO	A	TIGER
弗兰普顿的	介绍	到	一个	老虎

弗兰普顿与老虎的邂逅

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]

CHAPTER	XXXI
章	xxxi

第三十一章

[haʊ] [aɪ] [raɪz] [ə; eɪ] [dɪ'gri:]

HOW	I	RISE	A	DEGREE
如何	我	上升	一个	程度

我如何升一级

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'tu:]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [fleɪm]

CHAPTER	XXXII	CATCHING	SIGHT	OF	AN	OLD	FLAME
章	xxxii	捕捉	视线	的	一个	老的	火焰

第三十二章 旧情复燃

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'θri:] ['wʊmənz] [ə; eɪ] ['rɪd(ə)l]

CHAPTER	XXXIII	WOMAN'S	A	RIDDLE
章	xxxiii	女性的	一个	谜语

第三十三章 女人是个谜

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'fɔ:r]

CHAPTER	XXXIV
章	34

第三十四章

[ðə; ði] ['rɪd(ə)l] ['bæflz] [ˌem 'i:] !

THE	RIDDLE	BAFFLES	ME	!
这	谜语	挡板	我	!

这个谜题难住了我!

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'faɪv]

CHAPTER	XXXV
章	xxxv

第三十五章

[ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] ['letər]

A	MYSTERIOUS	LETTER
一个	神秘	信

一封神秘的信

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'sɪks]

CHAPTER	XXXVI
章	xxxvi

第三十六章

[ðə; ði] ['rɪd(ə)l] ['sɑ:lvd]

THE	RIDDLE	SOLVED
这	谜语	已解决

谜题已解

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'sɛvən]

CHAPTER	XXXVII
章	xxxvii

第三十七章

[ðə; ði] [fər'lɔ:rn] [hoʊp]
THE **FORLORN** **HOPE**
这 绝望 希望

绝望的希望

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'eɪt] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi]
CHAPTER **XXXVIII** **PACING** **THE** **ENEMY**
章 38 踱步 这 敌人

第三十八章 试探敌人

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'naɪn][ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [ʌv; əv] [wɔ:r]
CHAPTER **XXXIX** **THE** **COUNCIL** **OF** **WAR**
章 xxxix 这 理事会 的 战争

第三十九章 战争会议

['tʃæptər] [ˌeks 'el] [lɔləs] [ˌmætɪ'neɪ] [ˌmjuzɪ'kæl]
CHAPTER **XL** **LAWLESS'S** **MATINÉE** **MUSICALE**
章 XL 无法无天的 午场 音乐

第XL章无法无天的日场音乐剧

['tʃæptər] ['ɛks'ɛl'aɪ] [haʊ] ['lɔ:ləs] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['leɪdi:z] [mæn]
CHAPTER **XLI** **HOW** **LAWLESS** **BECAME** **A** **LADY'S** **MAN**
章 xli 如何 无法无天 成为 一个 女士的 男人

第四十一章 无法无天如何成为情圣

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XLII**
章 xlii

第四十二章

[ðə; ði] [mi:t] [æt; ət] ['ɛvərzli] [gɔ:rs]
THE **MEET** **AT** **EVERSLEY** **GORSE**
这 见面 在 埃弗斯利 金雀花

埃弗斯利金雀花聚会

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XLIII**
章 四十三

第四十三章

[ə; eɪ] [ʃə'reɪd] — [nɑ:t] [ɔ:l] ['æktɪŋ]
A **CHARADE** **—** **NOT** **ALL** **ACTING**
一个 猜谜游戏 — 不是 全部 表演

一场闹剧——并非全是表演

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'vi:] [kən'feʃnz]
CHAPTER **XLIV** **CONFESSIONS**
章 xliv 忏悔

第四十四章 忏悔录

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'vi:] ['helpɪŋ] [ə; eɪ] [leɪm] [dɔ:g] ['oʊvər][ə; eɪ] [staɪl]
CHAPTER **XLV** **HELPING** **A** **LAME** **DOG** **OVER** **A** **STILE**
章 xlv 帮助 一个 瘸 狗 超过 一个 风格

第四十五章 帮助跛脚狗翻过栅栏

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'vi:'aɪ] [terz] [ænd; ənd] [smaɪlz]
CHAPTER **XLVI** **TEARS** **AND** **SMILES**
章 xlvi 眼泪 和 微笑

第四十六章 泪水与微笑

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'vi:'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XLVII**
章 xlvii

第四十七章

[ə; eɪ] [kjʊr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɑːrteɪk]
A **CURE** **FOR** **THE** **HEARTACHE**
一个 治愈 为了 这 心痛

治愈心痛

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XLVIII**
章 xlviii

第四十八章

['peɪɪŋ] [ɔːf] [oʊld] [skɔːrz]
PAYING **OFF** **OLD** **SCORES**
付费 离开 老的 得分

偿还旧债

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'ɛks]
CHAPTER **XLIX**
章 xlix

第四十九章

['mɪstər] .
MR **.**
先生 .

先生。

['fræmptən] [meɪks] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri]
FRAMPTON **MAKES** **A** **DISCOVERY**
弗兰普顿 制作 一个 发现

弗兰普顿有了一项发现

['tʃæptər] [el][ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn]
CHAPTER **L** **A** **RAY** **OF** **SUNSHINE**
章 L 一个 射线 的 阳光

第一章 阳光灿烂

['tʃæptər] [li] ['frɛdi] ['koʊlmən] [fɔːlz] ['ɪntuː] ['dɪfəkəltɪz]
CHAPTER **LI** **FREDDY** **COLEMAN** **FALLS** **INTO** **DIFFICULTIES**
章 李 弗雷迪 科尔曼 瀑布 进入 困难

第11章 弗雷迪·科尔曼陷入困境

['tʃæptər] [liː] ['lɔːləs] [əs'tɔniʃiz] ['mɪstər] .
CHAPTER **LII** **LAWLESS** **ASTONISHES** **MR** **.**
章 lii 无法无天 令人惊讶 先生 .

第五十二章 无法无天令先生震惊

['koʊlmən]
COLEMAN
科尔曼

科尔曼

['tʃæptər] [liː]
CHAPTER **LIII**
章 liii

第五十三章

[ə; eɪ] ['kɑːmədi] [ʌv; əv] ['erərz]
A **COMEDY** **OF** **ERRORS**
一个 喜剧 的 错误

一出闹剧

['tʃæptər] ['lɪv] ['mɪstər] . ['vɝːnɝ] [miːts] [hɪz; ɪz] [mætʃ]
CHAPTER **LIV** **MR** **.** **VERNOR** **MEETS** **HIS** **MATCH**
章 生活 先生 . 弗农 满足 他的 匹配

第五十四章 弗诺先生遇到了对手

['tʃæptər] [ˌɛl'viː][ðə; ði] [pər'suːt]
CHAPTER LV THE PURSUIT
章 LV 这 追逐

第五十五章 追捕

['tʃæptər] [ˌɛl'viː'aɪ] [ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n]
CHAPTER LVI RETRIBUTION
章 lvi 报应

第五十六章 报应

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[ðə; ði] [læst] [wʊd]
THE LAST WOO'D
这 最后的 木头

最后的伍德

[ænd; ənd] ['mærid] [ænd; ənd]
AND MARRIED AND
和 已婚 和

已婚

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]
List of Illustrations
列表 的 插图

插图列表

Page27 — — [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][træp]
Page27 — — Caught in a Trap
Page27 — — 捕捉 在 一个 陷阱

第27页——落入陷阱

Page29 — — ['ɔːnəməntɪŋ] [ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] [desk]
Page29 — — Ornamenting a Writing Desk
Page29 — — 装饰 一个 写作 桌子

第29页——装饰书桌

Page44 — — [mæd] [bes]
Page44 — — Mad Bess
Page44 — — 疯狂的 贝丝

第44页——疯狂的贝丝

Page56 — — ['lɔːləs] [faindz][hɪz; ɪz]['levə(ə)l]
Page56 — — Lawless Finds his Level
Page56 — — 无法无天 发现 他的 等级

第56页——无法无天者找到了自己的水平

Page79 — — [ðə; ði]['dɑːktər] [meɪks] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri]
Page79 — — The Doctor Makes a Discovery
Page79 — — 这 医生 制作 一个 发现

第79页——医生有了新的发现

Page90 — — [ðə; ði]['dɑːktər][iks'pelz][ə; eɪ]['pjuːp(ə)l]
Page90 — — The Doctor Expels a Pupil
Page90 — — 这 医生 驱逐 一个 瞳孔

第90页——医生开除一名学生

Page104 — — [fræŋk] ['reskjuːz] ['koʊlmən]
Page104 — — Frank Rescues Coleman
Page104 — — 坦率 救援 科尔曼

第104页——弗兰克救了科尔曼

Page124 — — [fɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] -
Page124 — — Fall of the Cadelabrum
Page124 — — 落下 的 这 -

第124页——卡德拉布鲁姆的陨落

Page133 — — ['frɛdi] ['mɪstəˌfaɪz][ðə; ði] ['biːdl]
Page133 — — Freddy Mystifies the Beadle
Page133 — — 弗雷迪 神秘 这 比德尔

第133页——弗雷迪让执事感到困惑

Page135 — — [ɪ'loʊpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪər] - ['endʒɪn]
Page135 — — Eloping With the Fire - engine
Page135 — — 私奔 和 这 火 - 引擎

第135页——与消防车私奔

Page167 — — [ðə; ði] [waɪn] ['pɑːrti]
Page167 — — The Wine Party
Page167 — — 这 葡萄酒 派对

第167页——葡萄酒派对

Page190 — — [ðə; ði] [raʊzd] ['laɪən]
Page190 — — The Roused Lion
Page190 — — 这 唤醒 狮子

第190页——被唤醒的狮子

Page216 — — [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]
Page216 — — Result of Giving Satisfaction
Page216 — — 结果 的 给予 满意

第216页——给予满足感的结果

Page231 — — - [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː]
Page231 — — Fairlegh to the Rescue
Page231 — — - 到 这 救援

第231页——费尔利前来救援

Page246 — — [hə'rɑː] !
Page246 — — Hurrah !
Page246 — — 欢呼 !

第246页——万岁！

[ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gʌvərnər]
Room for the Governor
房间 为了 这 州长

州长的房间

Page249 — — [ʃaɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən]
Page249 — — Shy Young Gentleman
Page249 — — 害羞的 年轻的 绅士

第249页——害羞的年轻绅士

Page253 — — [ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] ['bɑːnɪt]
Page253 — — A Mysterious Bonnet
Page253 — — 一个 神秘 引擎盖

第253页——神秘的帽子

Page266 — — [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['revəri]
Page266 — — An Unexpected Reverie
Page266 — — 一个 意外 遐想

第266页——一段意想不到的遐想

Page281 — — [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri]
Page281 — — The Discovery
Page281 — — 这 发现

第281页——发现

Page338 — — [ˈlʌvəz] [liːp]
Page338 — — Lovers Leap
Page338 — — 恋人 飞跃

第338页——情人之跃

Page345 — — [ə; eɪ] [ʃəˈreɪd] [nɑːt] [ɔːl] [ˈæktɪŋ]
Page345 — — A Charade Not All Acting
Page345 — — 一个 猜谜游戏 不是 全部 表演

第345页——并非全是表演的闹剧

Page382 — — [ə; eɪ] [nuː] [kjʊr] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hɑːrt] - [eɪk]
Page382 — — A New Cure for the Heart - ache
Page382 — — 一个 新的 治愈 为了 这 心 - 疼痛

第382页—— 治愈心痛的新方法

Page398 — — [ə; eɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [pəˈzɪʃ(ə)n]
Page398 — — A Striking Position
Page398 — — 一个 引人注目 位置

第398页—— 一个引人注目的位置

Page418 — — [ðə; ði] [ˌrekənsɪliˈeɪʃ(ə)n]
Page418 — — The Reconciliation
Page418 — — 这 和解

第418页——和解

Page430 — — [ˈmæmən] [ˈwɜːrʃɪp]
Page430 — — Mammon Worship
Page430 — — 玛门 崇拜

第430页——玛门崇拜

Page447 — — [ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] [ʌv; əv] [ˈiːv(ə)l]
Page447 — — A Messenger of Evil
Page447 — — 一个 信使 的 邪恶的

第447页——邪恶的使者

Page457 — — [ðə; ði] [ˌretrɪˈbjuːʃ(ə)n]
Page457 — — The Retribution
Page457 — — 这 报应

第457页——报应

Page459 — — [ðə; ði] [ˈreskjuː]
Page459 — — The Rescue
Page459 — — 这 救援

第459页——救援

[ˈhæri] - [ˈkɔːrtʃɪp] ,
HARRY COVERDALE'S COURTSHIP ,
哈利 - 求爱 ,

哈里·科弗代尔的求爱

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [keɪm] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː]
AND ALL THAT CAME OF IT
和 全部 那 来了 的 它

以及由此产生的一切

[baɪ] [fræŋk] [iː] . [ˈsmedli] , -
By Frank E . Smedley , 1854
经过 坦率 E . 斯梅德利 , -

弗兰克·E·斯梅德利著，1854年

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

['hæri] - ['kɔːrtʃɪp] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [keɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
HARRY COVERDALE'S COURTSHIP , AND ALL THAT CAME OF IT .
哈利 - 求爱 , 和 全部 那 来了 的 它 .

哈里·科弗代尔的求爱经历，以及由此产生的一切。

['tʃæptər] [aɪ] . — [triːts]
CHAPTER I . — TREATS
章 我 . — 款待

第一章——食物

[ʌv; əv][ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv] [laɪf] .
OF THE PHILOSOPHY OF LIFE .
的 这 哲学 的 生活 .

人生哲学。

['tʃæptər] [iː] . — [ə'fɔːrdz] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv] ['hɛriːz] “ ['kwaɪət] ['mænər] ” [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
CHAPTER II . — AFFORDS A SPECIMEN OF HARRY's “ QUIET MANNER ” WITH HIS
章 二 . — 提供 一个 标本 的 哈利的 “ 安静的 方式 ” 和 他的
['tenəntri] .
TENANTRY .
承租人 .

第二章——展现了哈里对待房客的“安静态度”。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — ['heɪzəlˌhɜːrst] [pliːdz] [hɪz; ɪz] [kɔːz] [ænd; ənd] [wɪnz] [ˌaɪ 'tiː] .
CHAPTER III . — HAZLEHURST PLEADS HIS CAUSE AND WINS IT .
章 三、 . — 黑兹尔赫斯特 恳求 他的 原因 和 胜利 它 .

第三章——黑兹尔赫斯特为自己辩护并赢得胜利。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] . — [kən'teɪnz] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] “ [ɪk'skwɪzɪt] ” [sketʃiz] , [ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv]
CHAPTER IV . — CONTAINS , AMONG OTHER “ EXQUISITE ” SKETCHES , A PORTRAIT OF
章 第四 . — 包含 , 之中 其他 “ 精美的 ” 草图 , 一个 肖像 的
[ə; eɪ] ['pʌpi]
A PUPPY
一个 小狗

第四章——除其他“精美”素描外，还收录了一幅小狗肖像。

['tʃæptər] [viː] . — [pruːvz]
CHAPTER V . — PROVES
章 V . — 证明

第五章——证明

[ðə; ði] [ədˌvaɪzə'bɪlәti] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [liːp] .
THE ADVISABILITY OF LOOKING BEFORE YOU LEAP .
这 建议性 的 寻找 前 你 飞跃 .

三思而后行的明智之举。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] . — [dʒest][ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] .
CHAPTER VI . — JEST AND EARNEST .
章 六年级 . — 笑话 和 认真 .

第六章——幽默而认真。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] . — [wer'ɪn] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] ['hɛriːz] - [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ɑːn]
CHAPTER VII . — WHEREIN SYMPTOMS OF HARRY'S COUETSHIP BEGIN TO APPEAR ON
章 七 . — 其中 症状 的 哈利的 - 开始 到 出现 在
[ə; eɪ] ['stɔːrmi] [hə'raɪz(ə)n] .
A STORMY HORIZON .
一个 暴风雨 地平线 .

第七章——哈利的恋情开始在暴风雨般的地平线上显现出征兆。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] . — ['hæri] [ˌkɔndɪ'sendz] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [ə'griːəb(ə)l] .
CHAPTER VIII . — HARRY CONDESCENDS TO PLAY THE AGREEABLE .
章 八 . — 哈利 居高临下 到 玩 这 同意 .

第八章——哈利屈尊扮演和善的角色。

['tʃæptər] [ˌaɪˈɛks] . — [kən'teɪnz] ['lɪt(ə)l] [els] [seɪv] ['muːnʃaɪn] .
CHAPTER IX . — CONTAINS LITTLE ELSE SAVE MOONSHINE .
章 第九章 . — 包含 小的 别的 节省 私酿酒 .

第九章——除了私酿酒，几乎什么都没有。

['tʃæptər] [eks] . — “ ['iːkwoʊ][en iː] [krɛdət] ['tjuːkraɪ] . ” — (['vəːdʒil])
CHAPTER X . — “ EQUO NE CREDITE TEUCRI . ” — (Virgil)
章 X . — “ 等 东北 信用 特克里 . ” — (维吉尔)

第 X 章——“EQUO NE CREDITE TEUCRI”——（维吉尔）

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . — “ [poʊst] - - [ɑːˈteɪə] .
CHAPTER XI . — “ POST EQUTTEM SEDET ATEA .
章 十一 . — “ 邮政 - - 茶 .

第十一章——“Post EQUTTEM SEDET ATEA”。

['kjʊərə] . ” — (['hɔːrəs])
CURA . ” — (Horace)
库拉 . ” — (贺拉斯)

CURA。”——（贺拉斯）

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] . — ['hæri]
CHAPTER XII . — HARRY
章 十二 . — 哈利

第十二章——哈利

[pʊts] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
PUTS HIS FOOT IN IT .
看跌期权 他的 脚 在 它 .

他犯了个错误。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] . — “ [diːpər] [ænd; ənd] [diːpər] [stɪl] .
CHAPTER XIII . — “ DEEPER AND DEEPER STILL .
章 十三 . — “ 更深 和 更深 仍然 .

第十三章——“越来越深，越来越深。

” ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈviː] . — [dɪ'saɪdɪdli] [ɪm'bærəsɪŋ] .
” CHAPTER XIV . — DECIDEDLY EMBARRASSING .
” 章 十四 . — 绝对地 尴尬的 .

“第十四章——极其尴尬。”

['tʃæptər] ['ɛks'viː] . — [rɪ'leɪts]
CHAPTER XV . — RELATES
章 十五 . — 相关

第十五章——相关内容

[ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [bə'nevələns] [ʌv; əv] ['hɔːrəs] - .
THE UNEXPECTED BENEVOLENCE OF HORACE D'ALMAYNE .
这 意外 仁 的 贺拉斯 - .

霍勒斯·达尔梅恩出人意料的善举。

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] . — [triːts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] .
CHAPTER XVI . — TREATS OF THINGS IN GENERAL .
章 十六 . — 款待 的 事物 在 一般的 .

第十六章——论述一般事项。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] . — ['plɑːtɪŋ] [ænd; ənd] ['kaʊntər] - ['plɑːtɪŋ] .
CHAPTER XVII . — PLOTTING AND COUNTER - PLOTTING .
章 十七 . — 绘制 和 柜台 - 绘制 .

第十七章——阴谋与反阴谋。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] . — ['ælɪsəz] [fɜːrst] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] “ ['kwaɪət]
CHAPTER XVIII . — ALICE'S FIRST INTRODUCTION TO HER HUSBAND'S “ QUIET
章 十八 . — 爱丽丝的 第一的 介绍 到 她 丈夫的 “ 安静的
['mænər] .
MANNER .
方式 .

第十八章——爱丽丝第一次感受到丈夫“安静的举止”。

” ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] . — [ə; eɪ] ['kɑːmədi] [ʌv; əv] ['erərz] .
” CHAPTER XIX . — A COMEDY OF ERRORS .
” 章 十九 . — 一个 喜剧 的 错误 .

“第十九章——一出闹剧。”

['tʃæptər] ['eks 'eks] . — [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] [sep'tembər] .
CHAPTER XX . — THE MORNING OF THE FIRST OF SEPTEMBER .
章 xx . — 这 早晨 的 这 第一的 的 九月 .

第二十章——九月一日的早晨。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] . — [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] .
CHAPTER XXI . — THE EVENING OF THE SAME DAY .
章 二十一 . — 这 晚上 的 这 相同的 天 .

第二十一章——当日傍晚。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] . — [keit] [səuz] [ðə; ði] [wɪnd] .
CHAPTER XXII . — KATE SOWS THE WIND .
章 二十二 . — 凯特 母猪 这 风 .

第二十二章——凯特播撒风。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] . — [əd'vaɪs] ['grætɪsˌ'greɪtɪs] .
CHAPTER XXIII . — ADVICE GRATIS .
章 二十三 . — 建议 免费 .

第二十三章——免费建议。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] . — [ə; eɪ] [stɔːrm] ['bruːɪŋ] .
CHAPTER XXIV . — A STORM BREWING .
章 二十四 . — 一个 风暴 酿造 .

第二十四章——暴风雨即将来临。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː] . — [ðə; ði] [stɔːrm] [bəːsts] .
CHAPTER XXV . — THE STORM BURSTS .
章 25 . — 这 风暴 爆发 .

第二十五章——暴风雨来临。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] . — [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [rɪ'meɪnz] ['klaʊdi] .
CHAPTER XXVI . — THE ATMOSPHERE REMAINS CLOUDY .
章 26 . — 这 气氛 遗迹 多云 .

第二十六章——气氛依然阴云密布。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] . — [ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [geɪm]
CHAPTER XXVII . — THE PLEASURES OF KEEPING UP THE GAME
章 xxvii . — 这 快乐 的 保持 向上 这 游戏

第二十七章——继续游戏的乐趣

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] . — ['ælɪs] ['sʌkər] [ðə; ði] [dɪ'strest] .
CHAPTER XXVIII . — ALICE SUCCOURS THE DISTRESSED .
章 二十八 . — 爱丽丝 救助 这 苦恼 .

第二十八章——爱丽丝救助受苦之人。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] . — [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [hoʊm] ['hæpi] .
CHAPTER XXIX . — HOW TO MAKE HOME HAPPY .
章 二十九 . — 如何 到 制作 家 快乐的 .

第二十九章——如何让家充满幸福。

['tʃæptər] [ɛ.ksɛ.ksɛks] . — [ˌintrə'dju:sis] [ə; eɪ] ['lɔ:rdli] ['gælənt] .
CHAPTER XXX . — INTRODUCES A LORDLY GALLANT .
章 XXX . — 介绍 一个 尊贵的 英勇 .

第三十章——介绍一位英俊潇洒的绅士。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] . — ['spaɪdər] [ænd; ənd] [flaɪz] .
CHAPTER XXXI . — SPIDERS AND FLIES .
章 xxxi . — 蜘蛛 和 苍蝇 .

第三十一章——蜘蛛和苍蝇。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'tu:] . — [ə; eɪ] [glɪmps] [æt; ət][ðə; ði] [gri:n] - [aɪd] ['mɑ:nstər] .
CHAPTER XXXII . — A GLIMPSE AT THE GREEN - EYED MONSTER .
章 xxxii . — 一个 一瞥 在 这 绿色的 - 眼睛 怪物 .

第三十二章——窥见绿眼怪兽。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'θri:] . — - [ænd; ənd] ['mentər] .
CHAPTER XXXIII . — TELEMACUUS AND MENTOR .
章 xxxiii . — - 和 导师 .

第三十三章——特勒马库斯和门托。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'fɔ:r] . — ['sə:si] .
CHAPTER XXXIV . — CIRCE .
章 34 . — 环 .

第三十四章——环。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'faɪv] . — ['flaʊərz] [ænd; ənd] [θɔ:rnz] .
CHAPTER XXXV . — FLOWERS AND THORNS .
章 xxxv . — 花朵 和 荆棘 .

第三十五章——花与刺。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'sɪks] . — [ɑ:r'keɪdiə] [ɪn] [ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] .
CHAPTER XXXVI . — ARCADIA IN THE NINETEENTH CENTURY .
章 xxxvi . — 阿卡迪亚 在 这 第十九 世纪 .

第三十六章——十九世纪的阿卡迪亚。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'sɛvən] . — [ə; eɪ] [kən'seʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] “ ['pɑ:rtaɪ] - .
CHAPTER XXXVII . — A CONCESSION , AND A “ PARTIE QUARRÉE .
章 xxxvii . — 一个 让步 , 和 一个 “ 派对 - .

第三十七章——让步和“争吵”。

” ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'eɪt] . — [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['dænsɪŋ] [deɪz] .
” CHAPTER XXXVIII . — SOME OF THE JOYS OF OUR DANCING DAYS .
” 章 38 . — 一些 的 这 喜悦 的 我们的 跳舞 天 .

“第三十八章——我们跳舞时代的一些乐趣。”

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'naɪn] . — [ˌærə'belə] .
CHAPTER XXXIX . — ARABELLA .
章 xxxix . — 阿拉贝拉 .

第三十九章——阿拉贝拉。

['tʃæptər] [ˌeks 'el] . — [di:pər] [ænd; ənd] [di:pər] [stɪl] .
CHAPTER XL . — DEEPER AND DEEPER STILL .
章 XL . — 更深 和 更深 仍然 .

第四十章——越来越深。

['tʃæptər] ['ɛks'ɛl'aɪ] . — [əd'vaɪs] ['grætɪsˌgreɪtɪs] .
CHAPTER XLI . — ADVICE GRATIS .
章 xli . — 建议 免费 .

第四十一章——免费建议。

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ] . — [lɪmbɑ:rəz] ['di'i'es] [rɪtʃəsɪz] .
CHAPTER XLII . — L'EMBARRAS DES RICHESSES .
章 xlii . — l'embarras DES 财富 .

第四十二章——财富的尴尬。

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ] . — ['iːtɪŋ] ['waɪtbeɪt] .
CHAPTER XLIII . — EATING WHITEBAIT .
章 四十三 . — 吃 银鱼 .

第四十三章——吃银鱼。

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'viː] . — [lɔːrd]
CHAPTER XLIV . — LORD
章 xliv . — 主

第四十四章——勋爵

['ælfred] ['kɔrtlænd] [səuz] [ə; eɪ] [fjuː] [waɪld] [oʊts] .
ALFRED COURTLAND SOWS A FEW WILD OATS .
阿尔弗雷德 法院 母猪 一个 很少 荒野 燕麦 .

阿尔弗雷德·考特兰播下了一些野燕麦。

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'viː] . — [ðə; ði] ['oʊvərtʃər] [tuː; tə] [dɑːn] [pə'skwaːli] .
CHAPTER XLV . — THE OVERTURE TO DON PASQUALE .
章 xlv . — 这 序曲 到 大学教师 帕斯夸莱 .

第四十五章——《唐·帕斯夸莱》序曲。

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ] . — [keit] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [riːp] [ðə; ði] ['wɜːrlwɪnd] .
CHAPTER XLVI . — KATE BEGINS TO REAP THE WHIRLWIND .
章 xlvi . — 凯特 开始 到 收割 这 旋风 .

第四十六章——凯特开始自食其果。

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ] . — [ə; eɪ] [glɪmps] [æt; ət][ðə; ði]['kloʊvn; 'kloʊvən] [fʊt] .
CHAPTER XLVII . — A GLIMPSE AT THE CLOVEN FOOT .
章 xlvii . — 一个 一瞥 在 这 裂瓣 脚 .

第四十七章——一瞥分蹄。

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ] . — [ˌmægnə'nɪməti] .
CHAPTER XLVIII . — MAGNANIMITY .
章 xlviii . — 海量 .

第四十八章——宽宏大量

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'ɛks] . — ['ælɪs] [pə'siːvz] [ðə; ði] ['erər] [ɑːp][hɜːr; hər] [weɪz] .
CHAPTER XLIX . — ALICE PERCEIVES THE ERROR OP HER WAYS .
章 xlix . — 爱丽丝 感知 这 错误 楼主 她 方式 .

第四十九章——爱丽丝意识到自己的错误。

['tʃæptər] [el] . — [ðə; ði] ['letər] .
CHAPTER L . — THE LETTER .
章 L . — 这 信 .

第五章——信件。

['tʃæptər] [li] . — [ə'θeloʊ] ['vɪzɪts] ['kæsioʊ] .
CHAPTER LI . — OTHELLO VISITS CASSIO .
章 李 . — 奥赛罗 访问 卡西欧 .

第111章——奥赛罗拜访卡西欧。

['tʃæptər] [liː] . — [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] [laɪt] .
CHAPTER LII . — A GLEAM OF LIGHT .
章 lii . — 一个 闪耀 的 光 .

第五十二章——一线曙光。

['tʃæptər] [liː] . — ['æftər]
CHAPTER LIII . — AFTER
章 liii . — 后

第五十三章——之后

[ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] “ ['bɛlz] [laɪf] .
THE MANNER OF “ BELL'S LIFE .
这 方式 的 “ 贝尔的 生活 .

“贝尔的生活方式。”

” ['tʃæptər] ['lɪv] . — ['setlɪŋ] [prɪ'lɪmɪnərɪz] .
” **CHAPTER** **LIV** **.** **—** **SETTLING** **PRELIMINARIES** **.**
” 章 生活 . — 安顿 预备工作 .

“第五十四章——解决初步问题。”

['tʃæptər] [ˌɛl'viː] . — [ðə; ði] [reɪs] .
CHAPTER **LV** **.** **—** **THE** **RACE** **.**
章 LV . — 这 种族 .

第55章——比赛。

['tʃæptər] [ˌɛl'viː'aɪ] . — [ðə; ði] [kə'tæstrəfi] .
CHAPTER **LVI** **.** **—** **THE** **CATASTROPHE** **.**
章 lvi . — 这 灾难 .

第五十六章——灾难。

['tʃæptər] [ˌɛl'viː'aɪ'aɪ] . — [æn; ən] [ə'nɑːnɪməs] ['letər] .
CHAPTER **LVII** **.** **—** **AN** **ANONYMOUS** **LETTER** **.**
章 lvii . — 一个 匿名的 信 .

第五十七章——一封匿名信。

['tʃæptər] [ˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ] . — ['daɪmənd] [kʌt] ['daɪmənd] .
CHAPTER **LVIII** **.** **—** **DIAMOND** **CUT** **DIAMOND** **.**
章 第五十八章 . — 钻石 切 钻石 .

第五十八章——钻石切割钻石。

['tʃæptər] [lɪks] . — ['hɔːrəs] ['weðəz] [ðə; ði] [stɔːrm] .
CHAPTER **LIX** **.** **—** **HORACE** **WEATHERS** **THE** **STORM** **.**
章 利克斯 . — 贺拉斯 天气 这 风暴 .

第五十九章——贺拉斯经受住了风暴的考验。

['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks] . — [æŋ'zaɪəti] .
CHAPTER **LX** **.** **—** **ANXIETY** **.**
章 LX . — 焦虑 .

第六十章——焦虑。

['tʃæptər] [lk'siː, 'ɛ'lɛk'saɪ] . — ['ælɪs] [ə'pɔints] [hɜːr; hər] [sək'sesər] .
CHAPTER **LXI** **.** **—** **ALICE** **APPOINTS** **HER** **SUCCESSOR** **.**
章 lxi . — 爱丽丝 任命 她 接班人 .

第六十一章——爱丽丝任命她的继任者。

['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks'aɪ'aɪ] . — ['mɪsɪz] .
CHAPTER **LXII** **.** **—** **MRS** **.**
章 lxii . — 太太 .

第六十二章——夫人

['kʌvədeil] [θɪŋks] ['betər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
COVERDALE **THINKS** **BETTER** **OF** **IT** **.**
科弗代尔 思考 更好的 的 它 .

科弗代尔对此持不同意见。

['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] . — [lɔːrd] ['ælfred] ['sevərz] [hɪz; ɪz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [strɪŋz] .
CHAPTER **LXIII** **.** **—** **LORD** **ALFRED** **SEVERS** **HIS** **LEADING** **STRINGS** **.**
章 六十三 . — 主 阿尔弗雷德 服务器 他的 领导 字符串 .

第六十三章——阿尔弗雷德勋爵斩断了他的领路人。

['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks'aɪ'viː] . — - [pleɪz] [hɪz; ɪz] [læst] [kɑːrd] .
CHAPTER **LXIV** **.** **—** **D'ALMAYNE** **PLAYS** **HIS** **LAST** **CARD** **.**
章 lxiv . — - 演出 他的 最后的 卡片 .

第六十四章——达尔梅恩打出了他的最后一张牌。

['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks'viː] . — ['setlz]
CHAPTER **LXV** **.** **—** **SETTLES**
章 六十五 . — 定居点

第六十五章——结算

['evribɑ:di; 'evribʌdi][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .
EVERYBODY **AND** **EVERYTHING** **.**
大家 和 一切 .

所有人和所有事。

[ðə; ði] ['fɔ:tʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:lvɪl] ['fæməli]
THE **FORTUNES** **OF** **THE** **COLVILLE** **FAMILY**
这 财富 的 这 科尔维尔 家庭

科尔维尔家族的财富

[ɔ:r] , [ə; eɪ] [klaʊd] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['sɪlvər] ['laɪnɪŋ]
or **,** **A** **Cloud** **with** **its** **Silver** **Lining**
或者 , 一个 云 和 它是 银 衬垫

或者，乌云背后也有一线希望

[baɪ] [fræŋk] [i:] . Smedley1867
By **Frank** **E** **.** **Smedley1867**
经过 坦率 E . Smedley1867

弗兰克·E·斯梅德利著，1867年

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] ['fɔ:tʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:lvɪl] ['fæməli] .
THE **FORTUNES** **OF** **THE** **COLVILLE** **FAMILY** **.**
这 财富 的 这 科尔维尔 家庭 .

科尔维尔家族的财富。

['tʃæptər] [aɪ] . — [ðə; ði] [tu:] ['pɪktʃərz] .
CHAPTER **I** **.** **—** **THE** **TWO** **PICTURES** **.**
章 我 . — 这 二 图片 .

第一章——两幅画。

['tʃæptər] [i:] . — [ðə; ði]
CHAPTER **II** **.** **—** **THE**
章 二 . — 这

第二章——

['brʌðərz] .
BROTHERS **.**
兄弟 .

兄弟。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [ə; eɪ] [roʊ'mæntɪk] [əd'ventʃər] .
CHAPTER **III** **.** **—** **A** **ROMANTIC** **ADVENTURE** **.**
章 三、 . — 一个 浪漫的 冒险 .

第三章——一段浪漫的冒险。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] . — ['ʃʌflɪŋ] , ['di:lɪŋ] , [ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [neɪv] [ænd; ənd][ə; eɪ]
CHAPTER **IV** **.** **—** **SHUFFLING** **,** **DEALING** **,** **AND** **TURNING** **UP** **A** **KNAVE** **AND** **A**
章 第四 . — 洗牌 , 处理 , 和 转弯 向上 一个 恶棍 和 一个
[trʌmp] .
TRUMP **.**
王牌 .

第四章——洗牌、发牌、翻开黑桃和王牌。

['tʃæptər] [vi:] . — [ə; eɪ] [fæst] ['spesɪmən] [ʌv; əv] “ [jʌŋ] ['ɪŋgləndˌ] .
CHAPTER **V** **.** **—** **A** **FAST** **SPECIMEN** **OF** **“** **YOUNG** **ENGLAND** **.**
章 V . — 一个 快速地 标本 的 “ 年轻的 英格兰 .

第五章——"年轻的英格兰"的快速样本。

” ['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] . — [ðə; ði] [kən'spɪrəsi] .
” **CHAPTER VI . — THE CONSPIRACY .**
” 章 六年级 . — 这 阴谋 .

“第六章——阴谋。”

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] . — [temp'teɪʃ(ə)n] .
CHAPTER VII . — TEMPTATION .
章 七 . — 诱惑 .

第七章——诱惑。

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — ['nɔrmənz] [rɪ'vendʒ] .
CHAPTER VIII . — NORMAN'S REVENGE .
章 八 . — 诺曼的 复仇 .

第八章——诺曼的复仇。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] . — [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] .
CHAPTER IX . — THE DISCOVERY .
章 第九章 . — 这 发现 .

第九章——发现。

['tʃæptər] [eks] . — [ðə; ði] [traɪ'bju:nl] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] .
CHAPTER X . — THE TRIBUNAL OF JUSTICE .
章 X . — 这 法庭 的 正义 .

第十章——司法法庭。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . — [lɔ:s] [ænd; ənd] [geɪn] .
CHAPTER XI . — LOSS AND GAIN .
章 十一 . — 损失 和 获得 .

第十一章——得失。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . — [ðə; ði] ['roʊzbʌd] [sketʃiz] [frʌm; frəm] ['meməri] .
CHAPTER XII . — THE ROSEBUD SKETCHES FROM MEMORY .
章 十二 . — 这 玫瑰花蕾 草图 从 记忆 .

第十二章——凭记忆画的玫瑰花蕾素描。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [æn; ən] - ['elɪgənt] ['ekstrækt; ɪk'strækt] - [frʌm; frəm] ['blɛrz] ['sə:mənz] .
CHAPTER XIII . — AN ' ELEGANT EXTRACT ' FROM BLAIR's SERMONS .
章 十三 . — 一个 - 优雅的 提炼 - 从 布莱尔的 布道 .

第十三章——布莱尔布道中的“优美节选”。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'vi:] . — [kən'teɪnz]
CHAPTER XIV . — CONTAINS
章 十四 . — 包含

第十四章——包含

[mʌtʃ] ['dɑ:ktɝz] [stʌf] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['rʌbɪʃ] .
MUCH DOCTOR'S STUFF , AND OTHER RUBBISH .
很多 医生的 东西 , 和 其他 垃圾 .

很多医生用的东西，以及其他乱七八糟的东西。

['tʃæptər] ['ɛks'vi:] . — ['setlz]
CHAPTER XV . — SETTLES
章 十五 . — 定居点

第十五章——定居点

[θri:] [ʌv; əv][ðə; ði] [drə'mætɪs] .
THREE OF THE DRAMATIS PERSONÆ .
三 的 这 戏剧 人 .

三个戏剧人物。

['tʃæptər] [ˌɛks'vi:'aɪ] . — [ænd; ənd] [læst] . — [ðə; ði] ['mɔ:rəl] [drɔ:n] ['veri] [maɪld] !
CHAPTER XVI . — AND LAST . — THE MORAL DRAWN VERY MILD !
章 十六 . — 和 最后的 . — 这 道德 绘制 非常 温和的 !

第十六章——也是最后一章——寓意非常温和！

['luːɪs] ['ærəndəl]
LEWIS ARUNDEL
刘易斯 阿伦德尔

刘易斯·阿伦德尔

[ɔːr] , [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [ʌv; əv] [laɪf]
Or , The Railroad Of Life
或者 , 这 铁路 的 生活

或者，《生命铁路》

[baɪ] [fræŋk] [iː] . ['smedli] , -
By Frank E . Smedley , 1852
经过 坦率 E . 斯梅德利 , -

弗兰克·E·斯梅德利著，1852年

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ] . — [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [treɪn] ['stɑːrts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['riːdər] [ɪz] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə]
CHAPTER I . — IN WHICH THE TRAIN STARTS , AND THE READER IS INTRODUCED TO
章 我 . — 在 哪个 这 火车 开始 , 和 这 读者 是 介绍 到
[θriː] [fɜːrst] - [klæs] ['pæsndʒɚ] .
THREE FIRST - CLASS PASSENGERS .
三 第一的 - 班级 乘客 .

第一章——火车出发，读者将认识三位头等舱乘客。

['tʃæptər] [iː] . — ['ʃoʊɪŋ] [haʊ] ['luːɪs] ['luːzɪz] [hɪz; ɪz] ['tempər] , [ænd; ənd] [liːvz] [hɪz; ɪz] [hoʊm] .
CHAPTER II . — SHOWING HOW LEWIS LOSES HIS TEMPER , AND LEAVES HIS HOME .
章 二 . — 显示 如何 刘易斯 失败 他的 脾气 , 和 树叶 他的 家 .

第二章——展现路易斯如何失去理智，离开家。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [ɪn] [wɪtʃ] ['rɪtʃəd] ['frɛr, 'frɪr] [mendz] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] .
CHAPTER III . — IN WHICH RICHARD FRERE MENDS THE BACK OF ST .
章 三、 . — 在 哪个 理查德 弗雷尔 修补 这 后退 的 英石 .

第三章——理查德·弗雷尔修复了圣徒的背部。

['tɔməs] [ə'kwaɪnəs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['riːdər] [ɪz] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə] ['tʃɑːrli] ['lestər] .
THOMAS AQUINAS , AND THE READER IS INTRODUCED TO CHARLEY LEICESTER .
托马斯 阿奎那 , 和 这 读者 是 介绍 到 查理 莱斯特 .

托马斯·阿奎那，以及查理·莱斯特，都将向读者介绍。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] . — ['luːɪs]
CHAPTER IV . — LEWIS
章 第四 . — 刘易斯

第四章——刘易斯

[in'lists] ['ʌndər] [ə; eɪ] “ ['kɔŋkərɪŋ] ['hɪroʊ] , ” [ænd; ənd] ['stɑːrts] [ɑːn] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs]
ENLISTS UNDER A “ CONQUERING HERO , ” AND STARTS ON A DANGEROUS
入伍 在下面 一个 “ 征服 英雄 , ” 和 开始 在 一个 危险的
[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
EXPEDITION .
远征 .

加入“征服英雄”的队伍，开始了一场危险的远征。

['tʃæptər] [viː] . — [ɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] ['wɔːrlaɪk] ['kærəktər] .
CHAPTER V . — IS OF A DECIDEDLY WARLIKE CHARACTER .
章 V . — 是 的 一个 绝对地 好战 特点 .

第五章——具有明显的战争性质。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] . — [ɪn] [wɪtʃ] ['luːɪs] ['ærəndəl] [sketʃiz] [ə; eɪ] [kaʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːθər]
CHAPTER **VI** **.** **—** **IN** **WHICH** **LEWIS** **ARUNDEL** **SKETCHES** **A** **COW** **,** **AND** **THE** **AUTHOR**
章 六年级 . — 在 哪个 刘易斯 阿伦德尔 草图 一个 奶牛 , 和 这 作者
[drɔːz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] .
DRAWS **A** **YOUNG** **LADY** **.**
平局 一个 年轻的 女士 .

第六章——路易斯·阿伦德尔画了一头牛，作者画了一位年轻女子。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] . — [wer'ɪn]
CHAPTER **VII** **.** **—** **WHEREIN**
章 七 . — 其中

第七章——其中

[ðə; ði] ['riːdər] [ɪz] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə] [mɪs] ['lɪvɪŋstən] , [ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmd] [huː] [ɪz][ðə; ði]
THE **READER** **IS** **INTRODUCED** **TO** **MISS** **LIVINGSTONE** **,** **AND** **INFORMED** **WHO** **IS** **THE**
这 读者 是 介绍 到 错过 利文斯顿 , 和 知情的 WHO 是 这
['gretɪst] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .
GREATEST **MAN** **OF** **THE** **AGE** **.**
最 男人 的 这 年龄 .

读者由此认识了利文斯顿小姐，并得知了那个时代最伟大的人物是谁。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . — ['luːɪs] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ə; eɪ] ['lektʃər] [ænd; ənd][ə; eɪ][koʊld] [bæθ] .
CHAPTER **VIII** **.** **—** **LEWIS** **RECEIVES** **A** **LECTURE** **AND** **A** **COLD** **BATH** **.**
章 八 . — 刘易斯 接收 一个 演讲 和 一个 寒冷的 洗澡 .

第八章——刘易斯接受了一次训诫和一次冷水浴。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] . — [wer'ɪn]
CHAPTER **IX** **.** **—** **WHEREIN**
章 第九章 . — 其中

第九章——其中

['ritʃəd] ['frɛr, 'frɪr][ænd; ənd] ['luːɪs] [tɜːrn] [mə'hɔmitən] .
RICHARD **FRERE** **AND** **LEWIS** **TURN** **MAHOMETANS** **.**
理查德 弗雷尔 和 刘易斯 转动 穆斯林 .

理查德·弗雷尔和刘易斯皈依伊斯兰教。

['tʃæptər] [eks] . — [kən'teɪnz]
CHAPTER **X** **.** **—** **CONTAINS**
章 X . — 包含

第十章——包含

[ə; eɪ] ['præktɪk(ə)l] ['kɑːmənteri] [ɑːn][ðə; ði] ['prɑːvɜːrb] , “ [ɔːl] [ɪz] [nɑːt] [goʊld] [wɪtʃ] ['glitəz] .
A **PRACTICAL** **COMMENTARY** **ON** **THE** **PROVERB** **,** **“** **ALL** **IS** **NOT** **GOLD** **WHICH** **GLITTERS** **.**
一个 实际的 评论 在 这 谚语 , “ 全部 是 不是 金子 哪个 闪光 .

对谚语“闪光的未必都是金子”的实用评论。

” ['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . — [tɑːm]
” **CHAPTER** **XI** **.** **—** **TOM**
” 章 十一 . — 汤姆

第十一章——汤姆

['breɪsi] [miːts] [hɪz; ɪz] [mætʃ] .
BRACY **MEETS** **HIS** **MATCH** **.**
布雷西 满足 他的 匹配 .

布雷西遇到了对手。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . — ['luːɪs] ['fɔrfɪts] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ʌv; əv] [ɔːl] [pʊr] - [lɔː] ['gɑːdɪənz] .
CHAPTER **XII** **.** **—** **LEWIS** **FORFEITS** **THE** **RESPECT** **OF** **ALL** **POOR** **-** **LAW** **GUARDIANS** **.**
章 十二 . — 刘易斯 弃权 这 尊重 的 全部 贫穷的 - 法律 守护者 .

第十二章——路易斯失去了所有济贫法监护人的尊重。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [ɪz] ['tʃi:fli] [ˌhɔ:rtɪ'kʌltʃərəl] , ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [prə'du:st] [baɪ]

CHAPTER	XIII	.	—	IS	CHIEFLY	HORTICULTURAL	,	SHOWING	THE	EFFECTS	PRODUCED	BY
章	十三	.	—	是	主要	园艺	,	显示	这	效果	生产	经过

['treɪnɪŋ] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [swi:t] [ænd; ənd] ['delɪkət] [roʊz] .

TRAINING	UPON	A	SWEET	AND	DELICATE	ROSE	.
训练	之上	一个	甜的	和	精美的	玫瑰	.

第十三章——主要论述园艺，展示了通过修剪对一株甜美娇嫩的玫瑰所产生的影响。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'vi:] . — ['prez(ə)nts] [tɑ:m] ['breɪsi] [ɪn] [ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['æspekt] .

CHAPTER	XIV	.	—	PRESENTS	TOM	BRACY	IN	A	NEW	AND	INTERESTING	ASPECT	.
章	十四	.	—	礼物	汤姆	布雷西	在	一个	新的	和	有趣的	方面	.

第十四章——以全新而有趣的方式展现汤姆·布雷西。

['tʃæptər] ['ɛks'vi:] . — [kən'teɪnz]

CHAPTER	XV	.	—	CONTAINS
章	十五	.	—	包含

第十五章——包含

[ə; eɪ] [ˌdɪskwɪ'zɪʃn] [ɑ:n] ['mɑ:dərn] ['poʊətri] , [ænd; ənd] [ə'fɔ:rdz] [ðə; ði] ['ri:dər] [ə; eɪ] [pi:p] [bɪ'haɪnd]

A	DISQUISITION	ON	MODERN	POETRY	,	AND	AFFORDS	THE	READER	A	PEEP	BEHIND
一个	专题讨论会	在	现代的	诗	,	和	提供	这	读者	一个	窥视	在后面

[ðə; ði] [ˌedɪ'tɔ:riəl] ['kɜ:rt(ə)n] .

THE	EDITORIAL	CURTAIN	.
这	社论	窗帘	.

对现代诗歌的探讨，让读者得以窥见编辑幕后的真相。

['tʃæptər] [ˌɛks'vi:'aɪ] . — [mɪs] ['lɪvɪŋstən] [spi:ks] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [maɪnd] .

CHAPTER	XVI	.	—	MISS	LIVINGSTONE	SPEAKS	A	BIT	OF	HER	MIND	.
章	十六	.	—	错过	利文斯顿	说话	一个	少量	的	她	头脑	.

第十六章——利文斯通小姐畅所欲言。

['tʃæptər] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ] . — [kən'teɪnz] [mʌtʃ] ['fɑ:li] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɑ:mən] [sens] .

CHAPTER	XVII	.	—	CONTAINS	MUCH	FOLLY	AND	A	LITTLE	COMMON	SENSE	.
章	十七	.	—	包含	很多	蠢事	和	一个	小的	常见的	感觉	.

第十七章——包含许多愚蠢之处和少许常识。

['tʃæptər] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ] . — ['lu:ɪs] [rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz] [ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] ,

CHAPTER	XVIII	.	—	LEWIS	RECEIVES	A	MYSTERIOUS	COMMUNICATION	,
章	十八	.	—	刘易斯	接收	一个	神秘	沟通	,

[ænd; ənd] [ɪz] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [baɪ] [tu:] ['ju:θfl] ['bju:ti:z] .

AND	IS	RUN	AWAY	WITH	BY	TWO	YOUTHFUL	BEAUTIES	.
和	是	跑步	离开	和	经过	二	青春	美女	.

第十八章——路易斯收到一封神秘的信，并被两位年轻貌美的女子带走。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] . — ['tʃɑ:rli] ['lestər] [bi'weilz] [hɪz; ɪz] ['kru:əl] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] .

CHAPTER	XIX	.	—	CHARLEY	LEICESTER	BEWAILS	HIS	CRUEL	MISFORTUNE	.
章	十九	.	—	查理	莱斯特	哀叹	他的	残忍的	不幸	.

第十九章——查理·莱斯特哀叹自己遭遇的残酷不幸。

['tʃæptər] ['eks 'eks] . — [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kærəktərz] [fɔ:l] [aʊt] [ænd; ənd] ['ʌðər] [fɔ:l] [ɪn] .

CHAPTER	XX	.	—	SOME	OF	THE	CHARACTERS	FALL	OUT	AND	OTHERS	FALL	IN	.
章	xx	.	—	一些	的	这	人物	落下	出去	和	其他的	落下	在	.

第二十章——一些人分道扬镳，另一些人走到了一起。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] . — [faʊst] [gets] [ɑ:n] ['swɪmɪŋli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ri:dər] [ɪz] [ˌɪntrə'du:st]

CHAPTER	XXI	.	—	FAUST	GETS	ON	SWIMMINGLY	,	AND	THE	READER	IS	INTRODUCED
章	二十一	.	—	浮士德	获得	在	游泳	,	和	这	读者	是	介绍

[tu:; tə] [ə; eɪ] ['daɪvɪŋ] [bel] “ ['rɪŋɪŋ] ” [wet] .

TO	A	DIVING	BELLE	“	WRINGING	”	WET	.
到	一个	潜水	美女	“	拧干	”	湿的	.

第二十一章——浮士德游得非常顺利，读者将看到一位跳水美女“扭动”着身子。

['tʃæptər]	[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]	.	—	[ðə; ði]	[treɪn]	[ə'raivz]	[æt; ət][æn; ən]	[ɪm'pɔːrt(ə)nt]	['steɪʃ(ə)n]	.
CHAPTER	**XXII**	**.**	**—**	**THE**	**TRAIN**	**ARRIVES**	**AT**	**AN**	**IMPORTANT**	**STATION**	**.**
章	二十二	.	—	这	火车	到达	在	一个	重要的	车站	.

第二十二章——火车抵达一个重要车站。

['tʃæptər]	[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]	.	—	[diː]	-	['θretənz]	[ə; eɪ]	['kɑːnfɪdəns]	[ænd; ənd]	[ɪ'lɪsɪts]
CHAPTER	**XXIII**	**.**	**—**	**DE**	**GRANDEVILLE**	**THREATENS**	**A**	**CONFIDENCE**	**AND**	**ELICITS**
章	二十三	.	—	德语	-	威胁	一个	信心	和	引发

['tʃɑːrli]	['lɛstərz]	[aɪ'diːəz][ɑːn]	['mætrɪmoʊni]	.
CHARLEY	**LEICESTER'S**	**IDEAS**	**ON**	**MATRIMONY**	**.**
查理	莱斯特的	想法	在	婚姻	.

第二十三章——德·格兰德维尔威胁要泄露查理·莱斯特的秘密，并引出他对婚姻的看法。

['tʃæptər]	[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]	.	—	[rɪ'leɪts]	[haʊ]	['tʃɑːrli]	['lestər]	[wʌz; wəz]	[fɜːrst]	“	['spraɪtɪd]	[baɪ]
CHAPTER	**XXIV**	**.**	**—**	**RELATES**	**HOW**	**CHARLEY**	**LEICESTER**	**WAS**	**FIRST**	**“**	**SPRIGHTED**	**BY**
章	二十四	.	—	相关	如何	查理	莱斯特	曾是	第一的	“	活泼的	经过

[ə; eɪ]	[fuːl]	,	”	[ðen]	[bɪ'set]	[baɪ][æn; ən]	['æməzɑːn]	.
A	**FOOL**	**,**	**”**	**THEN**	**BESET**	**BY**	**AN**	**AMAZON**	**.**
一个	傻子	,	”	然后	围困	经过	一个	亚马逊	.

第二十四章——讲述了查理·莱斯特如何先是“被一个傻瓜吓了一跳”，然后又被一个亚马逊女战士围攻。

['tʃæptər]	[ˌɛks'ɛks'viː]	.	—	[kən'teɪnz]
CHAPTER	**XXV**	**.**	**—**	**CONTAINS**
章	25	.	—	包含

第二十五章——包含

[ə; eɪ]	[mɪ'stɪriəs]	['ɪnsɪdənt]	,	[ænd; ənd]	[ʃoʊz]	[haʊ]	[ðə; ði]	[kɔːrs]	[ʌv; əv]	[truː]	[lʌv]	['nevər]
A	**MYSTERIOUS**	**INCIDENT**	**,**	**AND**	**SHOWS**	**HOW**	**THE**	**COURSE**	**OF**	**TRUE**	**LOVE**	**NEVER**
一个	神秘	事件	,	和	演出	如何	这	课程	的	真的	爱	绝不

[dʌz]	[rʌn]	[smuːð]	.
DOES	**RUN**	**SMOOTH**	**.**
做	跑步	光滑的	.

一件神秘的事件，也说明了真爱之路从来都不是一帆风顺的。

['tʃæptər]	[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ]	.	—	['sʌnʃaɪn]	['æftər]	['ʃaʊɚz]	.
CHAPTER	**XXVI**	**.**	**—**	**SUNSHINE**	**AFTER**	**SHOWERS**	**.**
章	26	.	—	阳光	后	淋浴	.

第二十六章——雨后的阳光。

['tʃæptər]	[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ]	.	—	['brʌðərli]	[lʌv]	“	-	[lɑː]	[moʊd]	.
CHAPTER	**XXVII**	**.**	**—**	**BROTHERLY**	**LOVE**	**“**	**À**	**LA**	**MODE**	**.**
章	xxvii	.	—	兄弟般的	爱	“	-	洛杉矶	模式	.

第二十七章——兄弟般的热爱“洛杉矶时尚”。

”	['tʃæptər]	[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ]	.	—	[bɪ'gɪnz]	[ə'brʌptli]	[ænd; ənd]	['ɛndz]	[ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli]	.
”	**CHAPTER**	**XXVIII**	**.**	**—**	**BEGINS**	**ABRUPTLY**	**AND**	**ENDS**	**UNCOMFORTABLY**	**.**
”	章	二十八	.	—	开始	突然	和	结束	不舒服地	.

“第二十八章——开头突兀，结尾令人不安。”

['tʃæptər]	[ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks]	.	—	[diː]	-	[miːts]	[hɪz; ɪz]	[mætʃ]	.
CHAPTER	**XXIX**	**.**	**—**	**DE**	**GRANDEVILLE**	**MEETS**	**HIS**	**MATCH**	**.**
章	二十九	.	—	德语	-	满足	他的	匹配	.

第二十九章——德·格兰德维尔遇到了对手。

['tʃæptər]	[ɛ.ksɛ.ksɛks]	.	—	[ðə; ði]	['dʒen(ə)rəl]	[teɪks]	[ðə; ði]	[fiːld]	.
CHAPTER	**XXX**	**.**	**—**	**THE**	**GENERAL**	**TAKES**	**THE**	**FIELD**	**.**
章	XXX	.	—	这	一般的	需要	这	场地	.

第三十章——将军上战场。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] . — [ɪz] ['tʃiːfli] ['kʌlɪneri] , [kən'teɪnɪŋ] ['resəpɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] “ [gʊd]
CHAPTER XXXI . — IS CHIEFLY CULINARY , CONTAINING RECIPES FOR A “ GOOD
章 xxxi . — 是 主要 烹饪 , 包含 食谱 为了 一个 “ 好的
[prɪ'zɜːrv] ” [ænd; ənd][ə; eɪ] “ ['prɪti] ['pɪkl] .
PRESERVE ” AND A “ PRETTY PICKLE .
保存 ” 和 一个 “ 漂亮的 泡菜 .

第三十一章——主要内容是烹饪，包含“好的蜜饯”和“漂亮的泡菜”的食谱。

” ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'tuː] — ['luːɪs] [meɪks] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd] [gets] ['ɪntuː][ə; eɪ] “ [steɪt] [ʌv; əv]
” CHAPTER XXXII — LEWIS MAKES A DISCOVERY AND GETS INTO A “ STATE OF
” 章 xxxii — 刘易斯 制作 一个 发现 和 获得 进入 一个 “ 状态 的
[maɪnd] .
MIND .
头脑 .

“第三十二章——刘易斯有了一项发现，并进入了一种“精神状态”。

” ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'θriː] . — [kən'teɪnz] ['sʌndri] [ˌdefɪ'nɪʃnz; ˌdefə'nɪʃənz][ʌv; əv] ['wʊmən] “ [æz; əz][ʃiː; ʃi]
” CHAPTER XXXIII . — CONTAINS SUNDRY DEFINITIONS OF WOMAN “ AS SHE
” 章 xxxiii . — 包含 杂项 定义 的 女士 “ 作为 她
[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] , ” [ænd; ənd] [dis'kləuziz]
SHOULD BE , ” AND DISCLOSES
应该 是 , ” 和 披露

“第三十三章——包含对“理想女性”的各种定义，并揭示了……”

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['ɛərənˌdɛlz] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['ritʃəd] ['frɛr, 'frɪr] .
ARUNDEL'S OPINION OF RICHARD FRERE .
阿伦德尔的 观点 的 理查德 弗雷尔 .

阿伦德尔对理查德·弗雷尔的看法。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'fɔːr] . — [roʊz] [ænd; ənd]['frɛr, 'frɪr][goʊ][tuː; tə] ['vɪzɪt] ['mɪstər] . [ˌnɑːnpə'rel]
CHAPTER XXXIV . — ROSE AND FRERE GO TO VISIT MR . NONPAREIL
章 34 . — 玫瑰 和 弗雷尔 去 到 访问 先生 . 无比

第三十四章——罗斯和弗雷尔去拜访农帕雷尔先生

[ðə; ði] ['pʌblɪʃər] .
THE PUBLISHER .
这 出版商 .

出版商。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'faɪv] . — [haʊ] ['ritʃəd] ['frɛr, 'frɪr] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði] “
CHAPTER XXXV . — HOW RICHARD FRERE OBTAINED A SPECIMEN OF THE “
章 xxxv . — 如何 理查德 弗雷尔 获得 一个 标本 的 这 “
['poʊdɪˌsɛps] [kɔːr'nuːtəs] .
PODICEPS CORNUTUS .
足部 角状体 .

第三十五章——理查德·弗雷尔如何获得“角状荚蒾”标本。

” ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'sɪks] . — [rɪ'kaʊnts]
” CHAPTER XXXVI . — RECOUNTS
” 章 xxxvi . — 叙述

第三十六章——记述

“ [jiː; ji] - - [ænd; ənd] - - ” [ʌv; əv] [wʌn] ['tɔməs] ['breɪsi] .
“ YE PLEASAUNTE PASTYMES AND CUNNYNGE DEVYCES ” OF ONE THOMAS BRACY .
“ 耶 - - 和 - - ” 的 一 托马斯 布雷西 .

“YE PLEASAUNTE PASTYMES AND CUNNYNGE DEVYCES” OF ONE THOMAS BRACY.

['tʃæptər]	[ˌɛks'ɛks'sɛvən]	.	—	[wer'ɪn]	[ɪz]	['feɪθfəli]	[di'piktid]	[ðə; ði]	['kɑ:nstənsi]	[ʌv; əv][ðə; ði]
CHAPTER	**XXXVII**	**.**	**—**	**WHEREIN**	**IS**	**FAITHFULLY**	**DEPICTED**	**THE**	**CONSTANCY**	**OF** **THE**
章	xxxvii	.	—	其中	是	忠实	描绘	这	恒常	的 这

['tɜ:rt(ə)l]	-	[dʌv]	.
TURTLE	**-**	**DOVE**	**.**
龟	-	鸽子	.

第三十七章——忠实地描绘了斑鸠的忠贞。

['tʃæptər]	[ˌɛks'ɛks'eɪt]	.	—	[dɪ'skraɪbz]
CHAPTER	**XXXVIII**	**.**	**—**	**DESCRIBES**
章	38	.	—	描述

第三十八章——描述

[ðə; ði]	['hju:mər]	[ʌv; əv][ə; eɪ]	['lʌndən]	['dɪnər]	-	['pɑ:rti]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˌnaɪn'ti:nθ]	['sentʃəri]	.
THE	**HUMOURS**	**OF**	**A**	**LONDON**	**DINNER**	**-**	**PARTY**	**IN**	**THE**	**NINETEENTH**	**CENTURY** **.**
这	体液	的	一个	伦敦	晚餐	-	派对	在	这	第十九	世纪 .

十九世纪伦敦晚宴上的幽默。

['tʃæptər]	[ˌɛks'ɛks'naɪn]	.	—	[ɪz]	[ɪn]	[tu:]	[fit]	—	[vɪz]	.	,	[fit]	[ðə; ði]	[fɜ:rst]	,	[ə; eɪ]	['sʌlki]	[fɪt]	—
CHAPTER	**XXXIX**	**.**	**—**	**IS**	**IN**	**TWO**	**FYTTES**	**—**	**VIZ**	**.**	**,**	**FYTTE**	**THE**	**FIRST**	**,**	**A**	**SULKY**	**FIT**	**—**
章	xxxix	.	—	是	在	二	菲特斯	—	即	.	,	菲特	这	第一的	,	一个	闷闷不乐的	合身	—

[fit]
FYTTE
菲特

第三十九章——分为两段——即第一段，闷闷不乐的发作——

[ðə; ði]	['sekənd]	,	[ə; eɪ]	[fɪt]	[ʌv; əv]	[hɪ'sterɪks]	.
THE	**SECOND**	**,**	**A**	**FIT**	**OF**	**HYSTERICS**	**.**
这	第二	,	一个	合身	的	癔症	.

第二，一阵歇斯底里发作。

['tʃæptər]	[ˌeks 'el]	.	—	[ʃoʊz]	,	[ə'mʌŋst]	['ʌðər]	['mætərz]	,	[haʊ]	['ritʃəd]	['frɛr, 'frɪr]	[pæst]	[ə; eɪ]
CHAPTER	**XL**	**.**	**—**	**SHOWS**	**,**	**AMONGST**	**OTHER**	**MATTERS**	**,**	**HOW**	**RICHARD**	**FRERE**	**PASSED**	**A**
章	XL	.	—	演出	,	在	其他	事情	,	如何	理查德	弗雷尔	通过了	一个

['restləs]	[naɪt]	.
RESTLESS	**NIGHT**	**.**
不安	夜晚	.

第四十章——除其他事项外，还讲述了理查德·弗雷尔如何度过一个辗转难眠的夜晚。

['tʃæptər]	['ɛks'ɛl'aɪ]	.	—	['æni]
CHAPTER	**XLI**	**.**	**—**	**ANNIE**
章	xli	.	—	安妮

第四十一章——安妮

[grænt]	[fɔ:lz]	['ɪntu:]	['dɪfəkəltɪz]	.
GRANT	**FALLS**	**INTO**	**DIFFICULTIES**	**.**
授予	瀑布	进入	困难	.

格兰特陷入困境。

['tʃæptər]	[ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ]	.	—	[ə; eɪ]
CHAPTER	**XLII**	**.**	**—**	**A**
章	xlii	.	—	一个

第四十二章——A

[teɪt]	-	-	-	[teɪt]	,	[ænd; ənd][ə; eɪ]	['trædʒədi]	.
TÊTE	**-**	**À**	**-**	**TÊTE**	**,**	**AND** **A**	**TRAGEDY**	**.**
头	-	-	-	头	,	和 一个	悲剧	.

TÊTE-À-TÊTE，一场悲剧。

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ] . — [wer'ɪn] [faʊst] “ [sets] [ʌp] ” [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd]

CHAPTER	XLIII	.	—	WHEREIN	FAUST	“	SETS	UP	”	FOR	A	GENTLEMAN	,	AND
章	四十三	.	—	其中	浮士德	“	套	向上	”	为了	一个	绅士	,	和

[teɪks] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['sɪriəs] ['riːdɪŋ] .

TAKES	A	COURSE	OF	SERIOUS	READING	.
需要	一个	课程	的	严肃的	阅读	.

第四十三章——浮士德为一位绅士“安排”了一场严肃的阅读活动。

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'viː] . — ['luːɪs] ['præktɪkli] [tests] [ðə; ði] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ðæt] ['vɜːrtʃuː] [ɪz] [ɪts] [oʊn]

CHAPTER	XLIV	.	—	LEWIS	PRACTICALLY	TESTS	THE	ASSERTION	THAT	VIRTUE	IS	ITS	OWN
章	xliv	.	—	刘易斯	几乎	测试	这	断言	那	美德	是	它是	自己的

[rɪ'wɔːrd] , [ænd; ənd] [əb'teinz] [æn; ən] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [rɪ'zʌlt] .

REWARD	,	AND	OBTAINS	AN	UNSATISFACTORY	RESULT	.
报酬	,	和	获得	一个	不令人满意	结果	.

第四十四章——刘易斯实际检验了“美德本身就是一种回报”这一论断，并得到了一个不令人满意的结果。

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'viː] . — ['æni] [grænt] [teɪks] [tuː; tə] ['stʌdiɪŋ] ['dʒɜːrmən] , [ænd; ənd] [miːts] [wɪð; wɪθ]

CHAPTER	XLV	.	—	ANNIE	GRANT	TAKES	TO	STUDYING	GERMAN	,	AND	MEETS	WITH
章	xlv	.	—	安妮	授予	需要	到	学习	德语	,	和	满足	和

[æn; ən] [ə'lɑːrmɪŋ] [əd'ventʃər] .

AN	ALARMING	ADVENTURE	.
一个	令人担忧	冒险	.

第四十五章——安妮·格兰特开始学习德语，并遇到了一场惊险刺激的冒险。

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ] . — [ɪz] ['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] “ ['mɜːrdər] [sliːp] ” [fɔːr; fər] [ɔːl] ['nɜːrvəs] [jʌŋ]

CHAPTER	XLVI	.	—	IS	CALCULATED	TO	“	MURDER	SLEEP	”	FOR	ALL	NERVOUS	YOUNG
章	xlvi	.	—	是	计算	到	“	谋杀	睡觉	”	为了	全部	紧张的	年轻的

['leɪdiz] [huː] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

LADIES	WHO	READ	IT	.
女士们	WHO	读	它	.

第 46 章——旨在让所有阅读此章的紧张的年轻女士“失眠”。

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ] . — [kən'teɪnz] [ə; eɪ] “ ['mɪdnaɪt] ['strʌg(ə)l] , ” ['gɑːnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

CHAPTER	XLVII	.	—	CONTAINS	A	“	MIDNIGHT	STRUGGLE	,	”	GARNISHED	WITH	A
章	xlvii	.	—	包含	一个	“	午夜	斗争	,	”	装饰	和	一个

[duː] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['blʌdʃed] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['nesəseri] ['hɒrəz] .

DUE	AMOUNT	OF	BLOODSHED	,	AND	OTHER	NECESSARY	HORRORS	.
到期的	数量	的	流血事件	,	和	其他	必要的	恐怖	.

第四十七章——包含一场“午夜搏斗”，其中不乏血腥杀戮和其他必要的恐怖场面。

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ] . — [wer'ɪn]

CHAPTER	XLVIII	.	—	WHEREIN
章	xlviii	.	—	其中

第四十八章——其中

[ðə; ði] ['riːdər] [dɪ'vɜːdʒz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [nuː] [bræntʃ] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [ʌv; əv] [laɪf] ” [ɪn] [ə; eɪ]

THE	READER	DIVERGES	INTO	A	NEW	BRANCH	OF	“	THE	RAILROAD	OF	LIFE	”	IN	A
这	读者	分歧	进入	一个	新的	分支	的	“	这	铁路	的	生活	”	在	一个

[θɜːrd] - [klæs] ['kærɪdʒ] .

THIRD	-	CLASS	CARRIAGE	.
第三	-	班级	运输	.

读者将乘坐三等车厢，驶入“人生铁路”的一条新支线。

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'ɛks] . — [kən'teɪnz] [ə; eɪ]['pærədɑːks] — ['luːɪs] , [wen] [liːst] [rɪ'zaɪnd] ,

CHAPTER	XLIX	.	—	CONTAINS	A	PARADOX	—	LEWIS	,	WHEN	LEAST	RESIGNED	,
章	xlix	.	—	包含	一个	悖论	—	刘易斯	,	什么时候	至少	辞职	,

[dɪ'spleɪz] [ðə; ði] ['vɜːrtʃuː] [ʌv; əv] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .

DISPLAYS	THE	VIRTUE	OF	RESIGNATION	.
显示器	这	美德	的	辞职	.

第四十九章——包含一个悖论——路易斯在最不屈服的时候，展现了屈服的美德。

['tʃæptər] [el] . — [ʃoʊz]
CHAPTER L . — SHOWS
章 L . — 演出

L.章——展览

[haʊ] ['luːɪs] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] “ ['dɔːgɪd] ” [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [meɪd] [ðə; ði]
HOW LEWIS CAME TO A “ DOGGED ” DETERMINATION , AND WAS MADE THE
如何 刘易斯 来了 到 一个 “ 顽强 ” 决心 , 和 曾是 制成 这
['ʃʌtlkɑːk] [ʌv; əv] [feɪt] .
SHUTTLECOCK OF FATE .
羽毛球 的 命运 .

刘易斯是如何下定决心，成为命运的棋子的。

['tʃæptər] [liː] . — [kən'teɪnz] [mʌtʃ] ['sɑːroʊ] , [ænd; ənd] [pri'pɛəz] [ðə; ði] [weɪ] [fɔːr; fər] [mɔːr] .
CHAPTER LI . — CONTAINS MUCH SORROW , AND PREPARES THE WAY FOR MORE .
章 李 . — 包含 很多 悲哀 , 和 准备 这 方式 为了 更多的 .

第十五章——充满了悲伤，并为更多悲伤埋下了伏笔。

['tʃæptər] [liː] . — ['vɪndɪˌkeɪts] [ðə; ði] ['æfərɪzəm] [ðæt] “
CHAPTER LII . — VINDICATES THE APHORISM THAT “
章 lii . — 证明清白 这 格言 那 “

第五十二章——证明了“

- [tɪz] [æn; ən] [ɪl] [wɪnd] [wɪtʃ] [bloʊz] [noʊ] [wʌn] ['eni] [gʊd] .
' TIS AN ILL WIND WHICH BLOWS NO ONE ANY GOOD .
- TIS 一个 患病的 风 哪个 打击 不 一 任何 好的 .

祸兮福所倚。

” ['tʃæptər] [liː] . — [di'pikts] [ðə; ði] ['mærid] [laɪf] [ʌv; əv] ['tʃɑːrli] ['lestər] .
” CHAPTER LIII . — DEPICTS THE MARRIED LIFE OF CHARLEY LEICESTER .
” 章 liii . — 描绘 这 已婚 生活 的 查理 莱斯特 .

“第五十三章——描绘了查理·莱斯特的婚姻生活。

['tʃæptər] ['lɪv] . — [triːts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmetə'mɔːrfəsɪs] [nɑːt] [dɪ'skraɪbd] [baɪ]['ɔvid] .
CHAPTER LIV . — TREATS OF A METAMORPHOSIS NOT DESCRIBED BY OVID .
章 生活 . — 款待 的 一个 变态 不是 描述 经过 奥维德 .

第五十四章——论述奥维德未曾描述过的变形。

['tʃæptər] [ˌɛl'viː] . — [ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] [ə'rɪdʒən(ə)l] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'spleɪz] ['mætrɪmoʊni] [ɪn] [ə; eɪ] [mɔːr]
CHAPTER LV . — IS DECIDEDLY ORIGINAL , AS IT DISPLAYS MATRIMONY IN A MORE
章 LV . — 是 绝对地 原来的 , 作为 它 显示器 婚姻 在 一个 更多的
['feɪvərəbl] [laɪt] [ðæn; ðən] ['kɔːrtʃɪp] .
FAVOURABLE LIGHT THAN COURTSHIP .
有利 光 比 求爱 .

第 55 章——绝对独具匠心，因为它以比恋爱更积极的方式展现了婚姻。

['tʃæptər] [ˌɛl'viː'aɪ] . — ['luːɪs] [ə'tendz] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['pɑːrti] , [ænd; ənd] ['næroʊli] [is'keips]
CHAPTER LVI . — LEWIS ATTENDS AN EVENING PARTY , AND NARROWLY ESCAPES
章 lvi . — 刘易斯 参加 一个 晚上 派对 , 和 勉强 逃脱
['biːɪŋ] “ [kʌt] ” [baɪ][æn; ən][oʊld] [ə'kweɪntəns] .
BEING “ CUT ” BY AN OLD ACQUAINTANCE .
存在 “ 切 ” 经过 一个 老的 熟人 .

第五十六章——路易斯参加晚宴，险些被一位老熟人“割伤”。

['tʃæptər] [ˌɛl'viː'aɪ'aɪ] . — ['wɔːltər] [siːz] [ə; eɪ] [goʊst] .
CHAPTER LVII . — WALTER SEES A GHOST .
章 lvii . — 沃尔特 看到 一个 鬼 .

第五十七章——沃尔特看到了鬼魂。

['tʃæptər] [ˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ] . — [kən'teɪnz] [mʌtʃ] ['plɑːtɪŋ] [ænd; ənd] ['kaʊntər'plɑtɪŋ] .
CHAPTER LVIII . — CONTAINS MUCH PLOTTING AND COUNTERPLOTTING .
章 第五十八章 . — 包含 很多 绘制 和 反阴谋 .

第五十八章——包含大量的阴谋和反阴谋。

['tʃæptər] [lɪks] . — [dɪ'skraɪbz] [ðæt] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [siːn] , “ [ðə; ði] ['dɜːrbi] [deɪ] .
CHAPTER LIX . — DESCRIBES THAT INDESCRIBABLE SCENE , “ THE DERBY DAY .
章 利克斯 . — 描述 那 无法形容 场景 , “ 这 德比 天 .

第五十九章——描述了那难以描述的场景，“德比日”。

” ['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks] . — [kən'teɪnz]
” CHAPTER LX . — CONTAINS
” 章 LX . — 包含

第六十章——包含

[sʌm; səm] “ ['nɑːv(ə)l] ” [ri'maːks] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [roʊ'mæntɪk] ['serəmoʊni] [ʌv; əv] ['mætrɪmoʊni] .
SOME “ NOVEL ” REMARKS UPON THE ROMANTIC CEREMONY OF MATRIMONY .
一些 “ 小说 ” 评论 之上 这 浪漫的 仪式 的 婚姻 .

关于浪漫婚礼仪式的“新颖”见解。

['tʃæptər] [lk'siː, 'ɛ'lɛk'saɪ] . — “ [wiː; wi] [met] , - [twʌz] [ɪn] [ə; eɪ] [kraʊd] !
CHAPTER LXI . — “ WE MET , ' TWAS IN A CROWD !
章 lxi . — “ 我们 MET , - 那是 在 一个 人群 !

第六十一章——“我们相遇，当时身处人群之中！”

” ['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks'aɪ'aɪ] . — “ [pɔɪnts] [ə; eɪ] ['mɔːrəl] ,
” CHAPTER LXII . — “ POINTS A MORAL ,
” 章 lxii . — “ 积分 一个 道德 ,

“第六十二章——“要点和道德教训，

” [ænd; ənd] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [hoʊpt] “ [ə'dɔːnz] [ə; eɪ] [teɪl] .
” AND SO IT IS TO BE HOPED “ ADORNS A TALE .
” 和 所以 它 是 到 是 希望 “ 装饰 一个 故事 .

“希望如此”为故事增添光彩。

” ['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] . — [ʃoʊz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['fɛrd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [læm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wʊlf]
” CHAPTER LXIII . — SHOWS HOW IT FARED WITH THE LAMB WHICH THE WOLF
” 章 六十三 . — 演出 如何 它 表现 和 这 羊肉 哪个 这 狼
[hæd; həd] ['wɜːrid] .
HAD WORRIED .
有 担心 .

“第六十三章——讲述了狼所惊扰的羔羊的结局。

['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks'aɪ'viː] . — [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊlf] !
CHAPTER LXIV . — THE FATE OF THE WOLF !
章 lxiv . — 这 命运 的 这 狼 !

第六十四章——狼的命运！

['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks'viː] . — [faʊst] [peɪz] [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['vɪzɪt] .
CHAPTER LXV . — FAUST PAYS A MORNING VISIT .
章 六十五 . — 浮士德 支付 一个 早晨 访问 .

第六十五章——浮士德清晨来访。

['tʃæptər] [lks'vaɪ] . — ['əːsə] ['meɪdʒər] [ʃoʊz] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
CHAPTER LXVI . — URSA MAJOR SHOWS HIS TEETH .
章 六十六 . — 大熊座 主要的 演出 他的 牙齿 .

第六十六章——大熊座露出獠牙。

['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks'viː'aɪ'aɪ] . — [rɪ'leɪts] [haʊ] , [ðə; ði] [ɪ'klɪps] ['biːɪŋ] ['oʊvər] , [ðə; ði] [sʌn] [bɪ'gæn] [tuː; tə]
CHAPTER LXVII . — RELATES HOW , THE ECLIPSE BEING OVER , THE SUN BEGAN TO
章 六十七 . — 相关 如何 , 这 蚀 存在 超过 , 这 太阳 开始 到
[ʃaɪn] [ə'gen] .
SHINE AGAIN .
闪耀 再次 .

第六十七章——讲述了日食结束后，太阳如何再次升起。

['tʃæptər]	[ˌɛl'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ]	.	—	['luːɪs]	[aʊt]	-	['dʒenrəlz]	[ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl]	,	[ænd; ənd][ðə; ðɪ]	[treɪn]
CHAPTER	**LXVIII**	**.**	**—**	**LEWIS**	**OUT**	**-**	**GENERALS**	**THE**	**GENERAL**	**,**	**AND**	**THE**	**TRAIN**
章	六十八	.	—	刘易斯	出去	-	将军们	这	一般的	,	和	这	火车

['stɑːps]	.
STOPS	**.**
停止	.

第六十八章——刘易斯击败将军，火车停了下来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神